

Annexos

Convocatòria programa del seminari

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS

I SEMINARI DE CORRECCIÓ DE TEXTOS

(adreçat als col·laboradors i a les col·laboradores externs del Servei de Correcció)

Amb la finalitat de coordinar la feina dels correctors/res i dels traductors/res externs que col·laboren amb el Servei de Correcció de l'Institut d'Estudis Catalans, tant des del punt de vista de la correcció gramatical com de convencions gràfiques i tipogràfiques, i alhora afavorir la vinculació d'aquestes persones a l'Institut, aquest Servei, en nom de la Secretaria General, convoca el I Seminari de Correcció de Textos, adreçat als col·laboradors i col·laboradores externs del Servei de Correcció.

L'assistència al Seminari està limitada a seixanta persones, que han de ser correctors o traductors que tenen o han tingut relació amb el Servei de Correcció des de l'any 1992.

Aquest Seminari es desenvoluparà durant el matí del dia 26 de març de 1999, de 9.30 a 14 hores. Cada sessió consistirà en una exposició, feta per personal tècnic de l'Institut, sobre algun aspecte relacionat amb la correcció o la traducció de textos que pugui ser interessant per a la tasca dels col·laboradors i col·laboradores externs, seguida d'un col·loqui amb tots els participants.

Programa

- 09.30 h Inscripció i recollida de documentació.
- 10.00 h *El Diccionari de la llengua catalana de l'Institut d'Estudis Catalans com a eina en la correcció i la redacció de textos*, a càrrec de Carolina Santamaria, lingüista de les Oficines Lexicogràfiques de l'Institut.
- 11.00 h *La fixació de la terminologia en la correcció i la traducció de textos*, a càrrec de Maria Bozzo, lingüista de les Oficines Lexicogràfiques de l'Institut i membre del Consell Supervisor del TERMCAT.
- 12.00 h Pausa. Cafè.
- 12.30 h *El procés d'edició de les obres de l'Institut i la incidència que té en els diferents aspectes de la correcció i la traducció*, a càrrec de Josep M. Mestres, responsable del Servei de Correcció.
- 14.00 h Clausura del Seminari.

Institut, 15 de febrer de 1999

Participants

La llista disposa, ordenats alfabèticament, el nom i el lloc de residència de totes les persones assistents al I Seminari de Correcció de Textos.

Jordi ALBERICH I PUQUÍ
Barcelona

Òscar ALEGRET I TEIJEIRO
Barcelona

Josep ÀLVAREZ TORRALBA
Blanes (Selva)

Núria ARAMON I STEIN
Barcelona. Servei de Correcció de l'IEC

Jordi ARGENTER I LÓPEZ
Barcelona

Xavier BARBERÀ I MIR
Barcelona

Gemma BELART I COCA
Piera (Anoia)

Sílvia BONAMUSA BELMONTE
Mataró (Maresme)

Maria BOZZO I DURAN [ponent]
Barcelona. Oficines Lexicogràfiques de la Secció Filològica (IEC)

Anna CABALLERIA I PIQUET
Barcelona

Anna CASASSAS I FIGUERAS
Camallera (Alt Empordà)

Mercè COSTA CLOS
Sant Antoni de Vilamajor (Osona)

Martí CRESPO SALA
Barcelona

Marta CROS I VALLS
Barcelona

Pere DROU I MORILLO
Girona

Antoni ESCOLÀ I BANQUÉ
Barcelona. Servei de Producció Editorial de l'IEC

Mercè ESPUNY I PUJOL
Barcelona

Antoni FALCÓ PLAYÁ
Barcelona

Pere FARRANDO CANALS
Barcelona

Núria FARRIOL I TARAFÀ
Girona

Rubèn FERNÁNDEZ ASENSIO
Badalona (Maresme)

Lídia FERNÁNDEZ LLADÓ
Banyoles (Pla de l'Estany)

Victòria FERRANDO I BELART
Barcelona

- Eva FOLGADO FUSTÉ
Cornellà de Llobregat (Baix Llobregat)
- Elena FONTANET I MASGRAU
Banyoles (Pla de l'Estany)
- Gemma FORNS AGULLÓ
Menàrguens (Noguera)
- Assumpta FORTEZA PICÓ
Barcelona
- Eugènia FOZ I SERRA
Barcelona. Tau Traductors
- M. Rosa FRANQUESA I BONET
Badalona (Barcelonès). Gabinet de Presidència de l'IEC
- Elena GAVARRÓ I BUSCÀ
Barcelona
- Glòria GONZÁLEZ CASAS
Barcelona
- Marta GRANÉ FRANCH
Manlleu (Osona)
- Rut GRAUPERA I ROCA
Arenys de Munt (Maresme)
- Jennifer JUNYENT I CASTELLS
Manresa (Bages)
- Roser LACUEVA I RAICH
Sant Guim de Freixenet (Segarra)
- Josep LLOBERA I RAMON [convidat d'honor]
Cornellà de Llobregat (Baix Llobregat). Antic corrector de l'IEC
- Sílvia LÓPEZ CABALLER
Barcelona. Oficines Lexicogràfiques de la Secció Filològica
- Josep Lluís LÓPEZ FRUCTUOSO
L'Hospitalet de Llobregat (Barcelonès)

Xavier MANUEL I ALTÉS
Masquefa (Anoia)

Remei MARGALEF I PELEJÀ
Barcelona

Anna MARTÍNEZ ROCA
Barcelona

Josep M. MESTRES I SERRA [coordinador i ponent]
Barcelona. Servei de Correcció de l'IEC

Carles MIRALLES I MONTSERRAT [president]
Barcelona. Secretari general de l'IEC

Judit MIRET MONTANÉ
Sant Sadurní d'Anoia (Anoia)

M. Àngela MONTAÑA I PONS
Canet de Mar (Maresme)

M. Mercè MUÑOZ BURZÓN
Barcelona

Isabel OBRADÓS I RAMOS
Amposta (Montsià)

Núria OLIVÉ I PUNYET
Barcelona

Imma OLIVERAS AMBRÓS
Barcelona

M. del Mar OÑATE I GARCÍA
Barcelona

David ORDÓNEZ GARCÍA
Barcelona. Projecte del Diccionari del Català Contemporani (IEC)

Vanessa ORDOVÁS GARCÍA
Vilanova i la Geltrú (Garraf)

Jordi PALAU I BATLLE
Barcelona

Helena PÀMPOLS SOLSONA
Barcelona. Oficines Lexicogràfiques de la Secció Filològica (IEC)

Clàudia PASCUAL ARIÑO
L'Hospitalet de Llobregat (Barcelonès)

Núria PASCUAL I MAJÓ
Barcelona

Blanca PI I LEOZ
Les Planes de Vallvidrera - Barcelona

Antoni PLA I BOIXAREU
Barcelona

Laura POBLET I ESTIVILL
Reus (Baix Camp)

Anna PORTA I ABELLA
Barcelona

Neus PORTET I SERDÀ
La Garriga (Vallès Oriental). Secretaria Científica de l'IEC

Imma PRAT I SALVANS
Sant Vicenç dels Horts (Baix Llobregat)

Joan PUIG MOTAS
Sant Llorenç Savall (Vallès Occidental)

Laura PUIGDOMÈNECH FARELL
Barcelona

Míreia PUJOL VILLAGRASA
Barcelona

Francesca RABASSA I TORRES
Barcelona

Mercè RIU CODINACH
Barcelona

Eva RODRÍGUEZ I OLLÉ
Barcelona

Judith RODRÍGUEZ RUBIO
Cambrils (Baix Camp)

Anna ROIG I MIRET
Barcelona

Sandra RUBIO CATALÁN
Berga (Berguedà)

Ariadna SABALLS I NADAL
Barcelona. Secretaria General de l'IEC

Judit SADURNÍ LLURBA
Santa Margarida i els Monjos (Alt Penedès)

Marta SÁNCHEZ I BENEDET
Mataró (Maresme)

Rosa M. SANROMÀ I BARBERÀ
Alcover (Alt Camp)

Carolina SANTAMARIA I JORDÀ [ponent]
Barcelona. Oficines Lexicogràfiques de la Secció Filològica (IEC)

Pura SERENA I BARROBÉS
Barcelona

Maria Josep SINTES I MARQUÈS
Barcelona

Anna SOLER I HORTA
Barcelona

Marta TORO CALDAS
Barcelona

Anna TORRENT I PALOU
Sabadell (Vallès Occidental)

Àlvar VALLS I OLIVA
Encamp (Andorra)

M. dels Àngels VERDAGUER PAJEROLS
Manlleu (Osona)

Míriam VERDUGO CASANOVAS
Barcelona

Roser VERNET
Barcelona. Oficina de Consultes de la Secció Filològica (IEC)

Ramon VIDAL MUNTANÉ
Tarragona

Rut VIDAL OLTRA
Barcelona. Projecte de la Gramàtica de l'IEC

Lluïsa VILA I ORPINA
Manresa (Bages)

Gemma VILARNAU I PUIGNAU
Vilavenut, Fontcoberta (Pla de l'Estany)